SINCERT CERMET Reg. n. 308 UNI EN ISO 9001:2008

O&O

DK/500L DK/700L (Approv. Min. Infr. Trasporti)

IT EN FR DE ES

- DISSUASORE DI SOSTA
- NO PARKING DEVICE
- BORNE D'ARRÊT
- HALTEHEMMPFOSTEN
- SISTEMA ANTI-APARCAMIENTO

CE

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE

Il libretto di INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:




FOLGORAZIONE SCHIACCIAMENTO

La **O&O** s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

INTRODUCTION

The INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, can be risky, are indicated with the following symbols:




ELECTROCUTION CRUSHING

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques sont signalées avec les symboles :




ELECTROCUTION ECRASEMENT

La société **O&O** s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

EINLEITUNG

Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen. Die Eingriffe wie zu Gefahrsituationen können kommen, sind gekennzeichnet durch folgende Symbole:




STROMSCHLAG QUETSCHUNG

Die Firma **O&O** s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

INTRODUCCIÓN

El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:




ELECTROCUCIÓN APLASTAMIENTO

La O&O s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella apra la cual el producto fue proyectado.

GENERALITA'

I dissuasori DK/500L - DK/700L sono la soluzione ideale per la gestione del traffico veicolare nel rispetto dei moderni canoni di arredo urbano. Possono essere utilizzati per applicazioni di controlli accessi o per tutelare aree private con la massima sicurezza.

GENERAL

The DK/500L - DK/700L deterrent bollards are the ideal solution for managing vehicle traffic in compliance with modern urban furnishing requirements. They can be used to contol entrances or to safeguard private areas in total safety.

GENERALITES

Les bornes escamotable DK/500L - DK/700L sont la solution idéale pour contrôler le trafic routier selon les concepts modernes de mobilier urbain. Peut contrôle l'accès ou protège les espaces privés en toute sécurité.

ALLGEMEINES

Die versenkbare Poller DK/500L - DK/700L sind die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs unter Berücksichtigung der modernen Stadteinrichtung. Die Poller kann unter Gewährleistung der maximalen Sicherheit für die Zufahrtskontrolle oder zum Absperren von Privatbereichen verwendet werden.

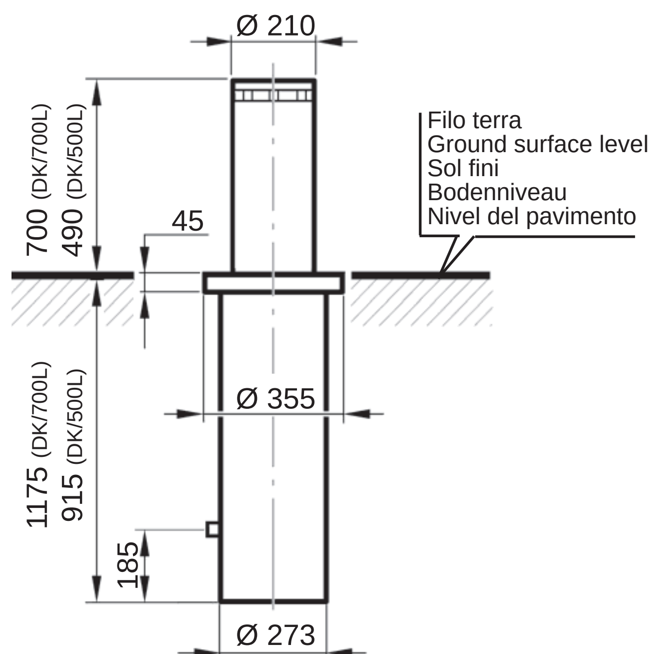
GENERALIDAD

Los disuasor DK/500L - DK/700L son la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos respetando los modernos cánones del mobiliario urbano. Se puede utilizar para aplicaciones de control de accesos o para proteger áreas privadas con la máxima seguridad.

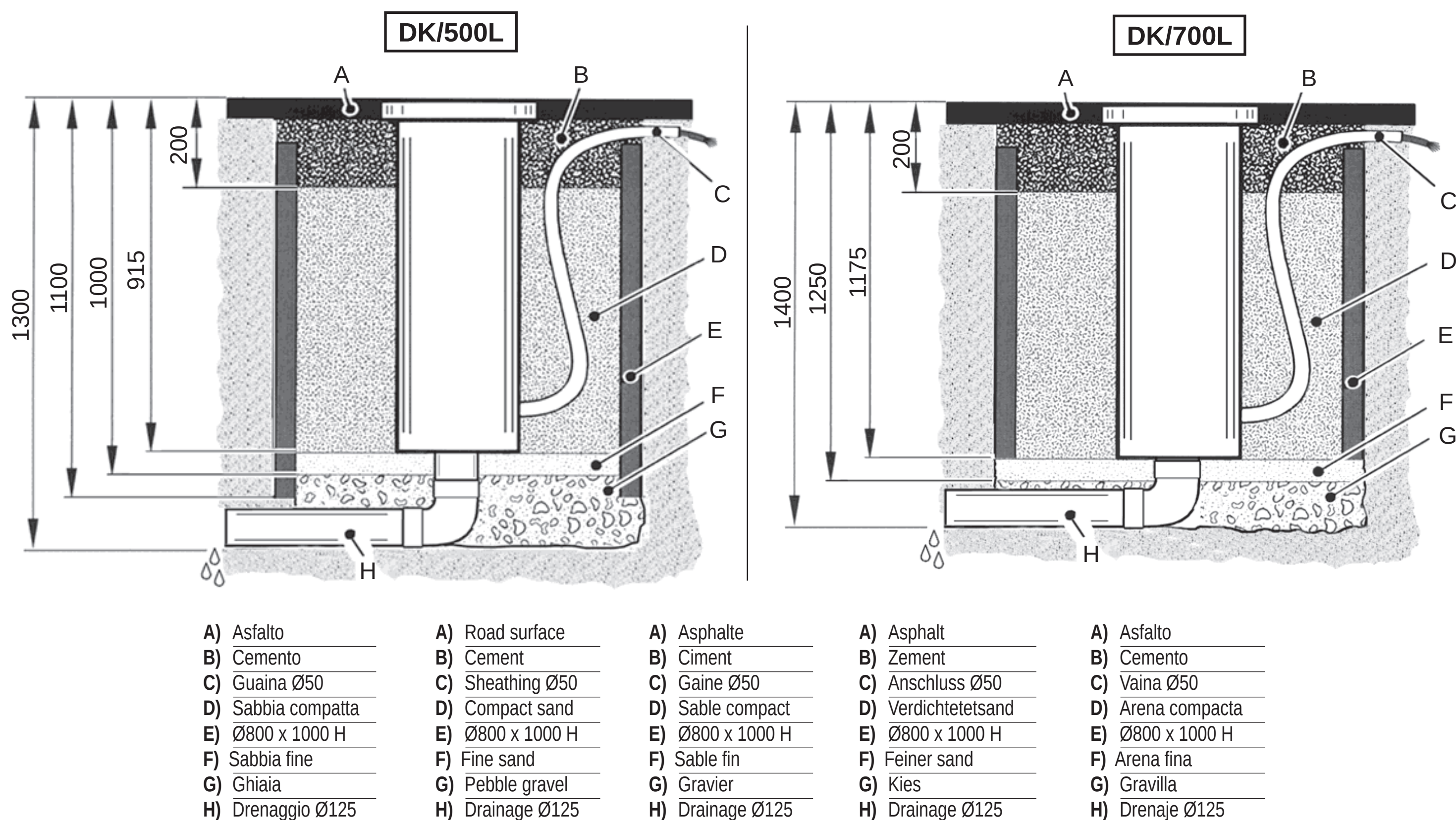
SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE TABELLE - FICHA TÉCNICA

MOTORE - MOTOR - MOTEUR - MOTOR - MOTOR	**230**V±**10%** **50**÷**60**Hz **130**W **10**uF **1,4** A
FREQUENZA DI LAVORO - WORKING FREQUENCY - DUREE DE L'OPERATION - EINSATZFREQUENZ - FRECUENCIA DE TRABAJO	**1500**/24h
GRADO DI PROTEZIONE - PROTECTION LEVEL - INDICE DE PROTECTION - SCHUTZGRAD - GRADO DE PROTECCIÓN	**IP67**
CENTRALINA - CONTROL UNIT - CENTRALE - STEUERGERÄT - CENTRAL	**CDK**
TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURA DE OPERACIÓN	**-15 +60** °C
TEMPO DI LAVORO - WORKING TIME - TEMPS DE TRAVAIL - ARBEITSZEIT - TIEMPO DE TRABAJO	**6** s. (DK/500L); **9** s. (DK/700L)
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO	**103** kg (DK/500L); **123** kg (DK/700L)

1 **DIMENSIONI D'INGOMBRO** • OVERALL SIZE DIMENSIONS • DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT • RAUMBEDARF-ABMESSUNGEN DIMENSIONES MÁXIMAS



2 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • LAYOUT • DISPOSICIÓN

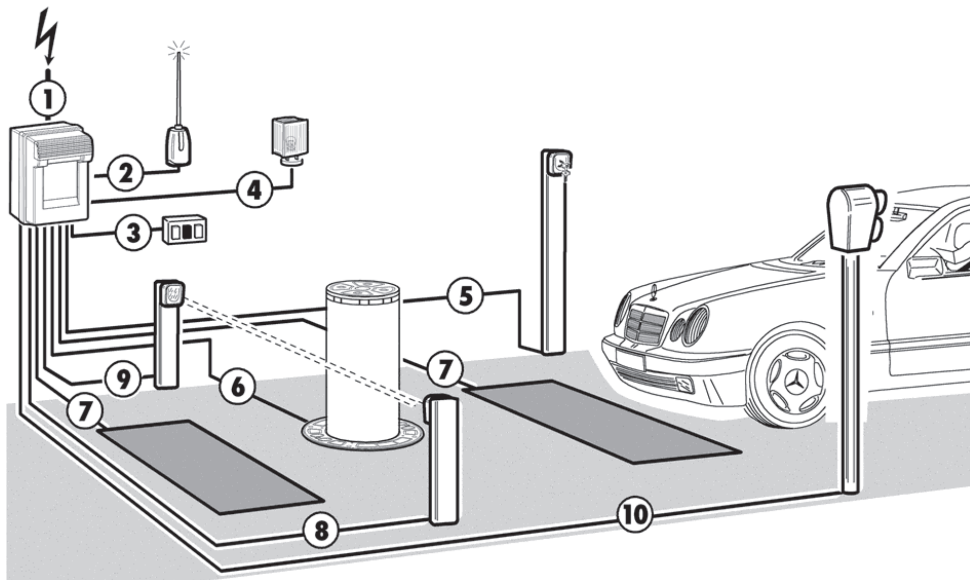


A) Asfalto	**A)** Road surface	**A)** Asphalte	**A)** Asphalt	**A)** Asfalto
B) Cemento	**B)** Cement	**B)** Ciment	**B)** Zement	**B)** Cemento
C) Guaina Ø50	**C)** Sheathing Ø50	**C)** Gaine Ø50	**C)** Anschluss Ø50	**C)** Vaina Ø50
D) Sabbia compatta	**D)** Compact sand	**D)** Sable compact	**D)** Verdichtetetsand	**D)** Arena compacta
E) Ø800 x 1000 H	**E)** Ø800 x 1000 H	**E)** Ø800 x 1000 H	**E)** Ø800 x 1000 H	**E)** Ø800 x 1000 H
F) Sabbia fine	**F)** Fine sand	**F)** Sable fin	**F)** Feiner sand	**F)** Arena fina
G) Ghiaia	**G)** Pebble gravel	**G)** Gravier	**G)** Kies	**G)** Gravilla
H) Drenaggio Ø125	**H)** Drainage Ø125	**H)** Drainage Ø125	**H)** Drainage Ø125	**H)** Drenaje Ø125

3 NOTA CAVI • WIRING NOTE • BRANCHEMENTS • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



1)	Linea Monofase	**H05VV-F 2 x 1,5 + T**
2)	Ricevitore	**4 x 0,5**
3)	Pulsantiera	**4 x 0,5**
4)	Lampeggiante	**2 x 0,5**
5)	Selettore a chiave	**2 x 0,5**
6)	DAKOTA	**Cavo in dotazione**
7)	Rivelatore magnetico	**RG58**
8)	Fotocellula trasmettitore	**2 x 0,5**
9)	Fotocellula ricevitore	**4 x 0,5**
10)	Semaforo	**3 x 0,5 + T**



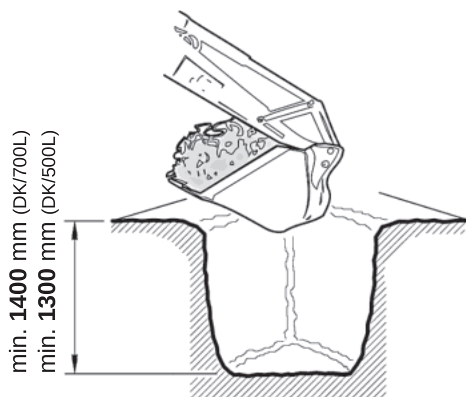
1)	Single-phase line	**H05VV-F 2 x 1,5 + E**
2)	Receiver	**4 x 0,5**
3)	Push button panel	**4 x 0,5**
4)	Flasher	**2 x 0,5**
5)	Key selector	**2 x 0,5**
6)	DAKOTA	**Cable supplied by us**
7)	Detector-Request istruction	**RG58**
8)	Trasmitter photocell	**2 x 0,5**
9)	Receiver photocell	**4 x 0,5**
10)	Traffic light	**3 x 0,5 + E**

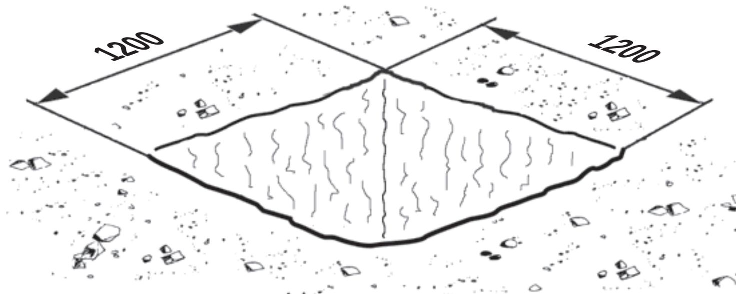
1)	Ligne monophasèe	**H05VV-F 2 x 1,5 + T**
2)	Rècepteur	**4 x 0,5**
3)	Console	**4 x 0,5**
4)	Clignotant	**2 x 0,5**
5)	Sèlecteur à clè	**2 x 0,5**
6)	DAKOTA	**Cable fourni en dotation**
7)	Dètecteur magnètique	**RG58**
8)	Photocellule èmettrice	**2 x 0,5**
9)	Photocellule rèceptrice	**4 x 0,5**
10)	Feu tricolore	**3 x 0,5 + T**

1)	Einphasenleitung	**H05VV-F 2 x 1,5 + E**
2)	Empfänger	**4 x 0,5**
3)	Druckknopftafel	**4 x 0,5**
4)	Blinkleuchte	**2 x 0,5**
5)	Schlüsselschalter	**2 x 0,5**
6)	DAKOTA	**Kabel beigestellt**
7)	Magnetdetektor	**RG58**
8)	Senderfotozelle	**2 x 0,5**
9)	Empfängerfotozelle	**4 x 0,5**
10)	Ampel	**3 x 0,5 + E**

1)	Linea monofàsica	**H05VV-F 2 x 1,5 + T**
2)	Receptor	**4 x 0,5**
3)	Botonera	**4 x 0,5**
4)	Indicador intermitente	**2 x 0,5**
5)	Selector de llave	**2 x 0,5**
6)	DAKOTA	**Cable incluido**
7)	Detector magnético	**RG58**
8)	Fotocèlula transmisor	**2 x 0,5**
9)	Fotocèlula receptor	**4 x 0,5**
10)	Semáforo	**3 x 0,5 + T**

4 **FONDAZIONE** • FOUNDATION • FONDATION • FUNDAMENT • FOSA

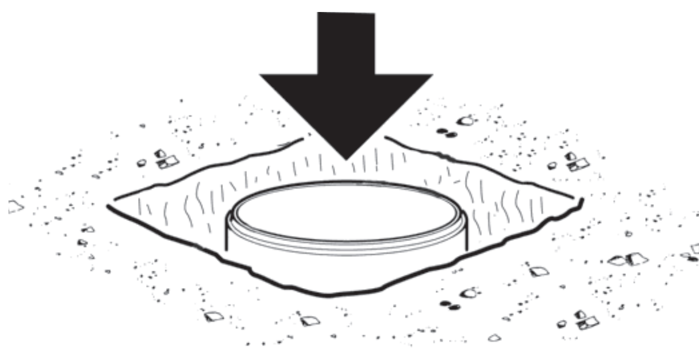




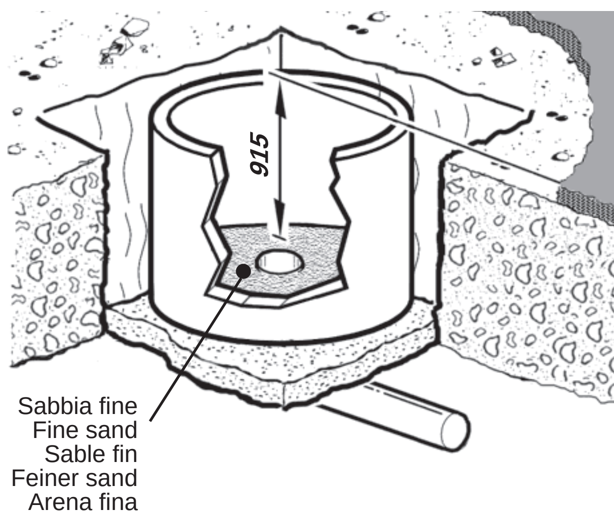
5 **INSTALLAZIONE DISSUASORE** • INSTALL BOLLARD • INSTALLATION DE BORNE • INSTALL POLLER INSTALLACIÓN DISUASOR

DK/500L

POSA TUBO IN CEMENTO • LAYING THE CEMENT TUBE
POSE TUBE EN CIMENT • LEGEN DES ZEMENTROHRS
COLOCACIÓN TUBO DE CEMENTO

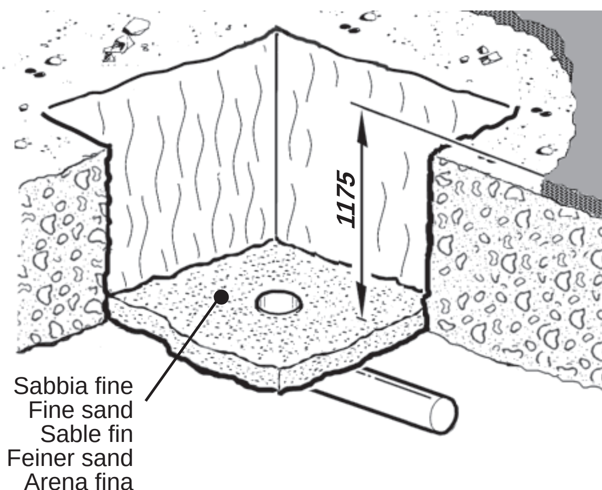


DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE
DRAINAGE • DRENAJE

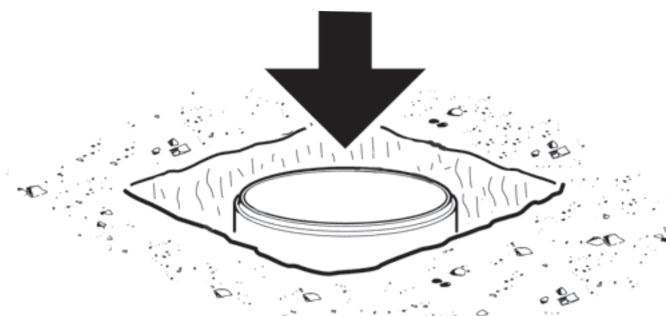


DK/700L

DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE
DRAINAGE • DRENAJE

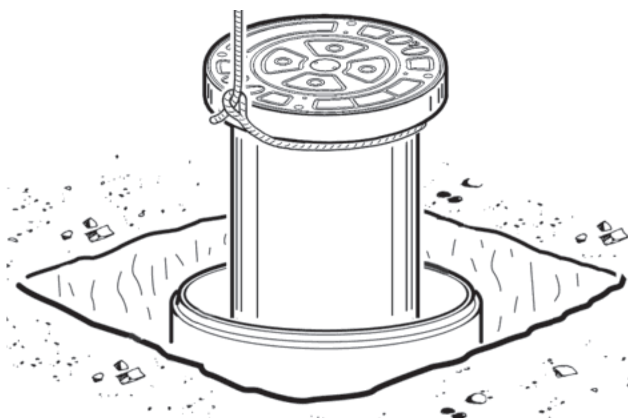


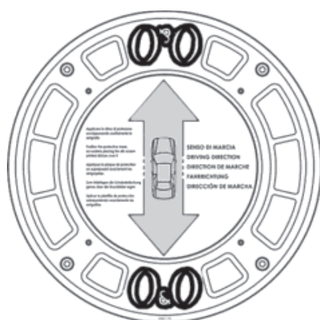
POSA TUBO IN CEMENTO • LAYING THE CEMENT TUBE
POSE TUBE EN CIMENT • LEGEN DES ZEMENTROHRS
COLOCACIÓN TUBO DE CEMENTO



POSIZIONARE IL DISSUASORE • FIT THE BOLLARD
POSITIONNER LA BORNE • DEN POLLER EINSETZEN
COLOCAR EL POSTE

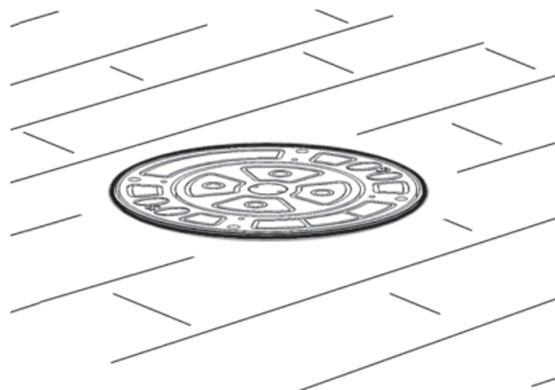




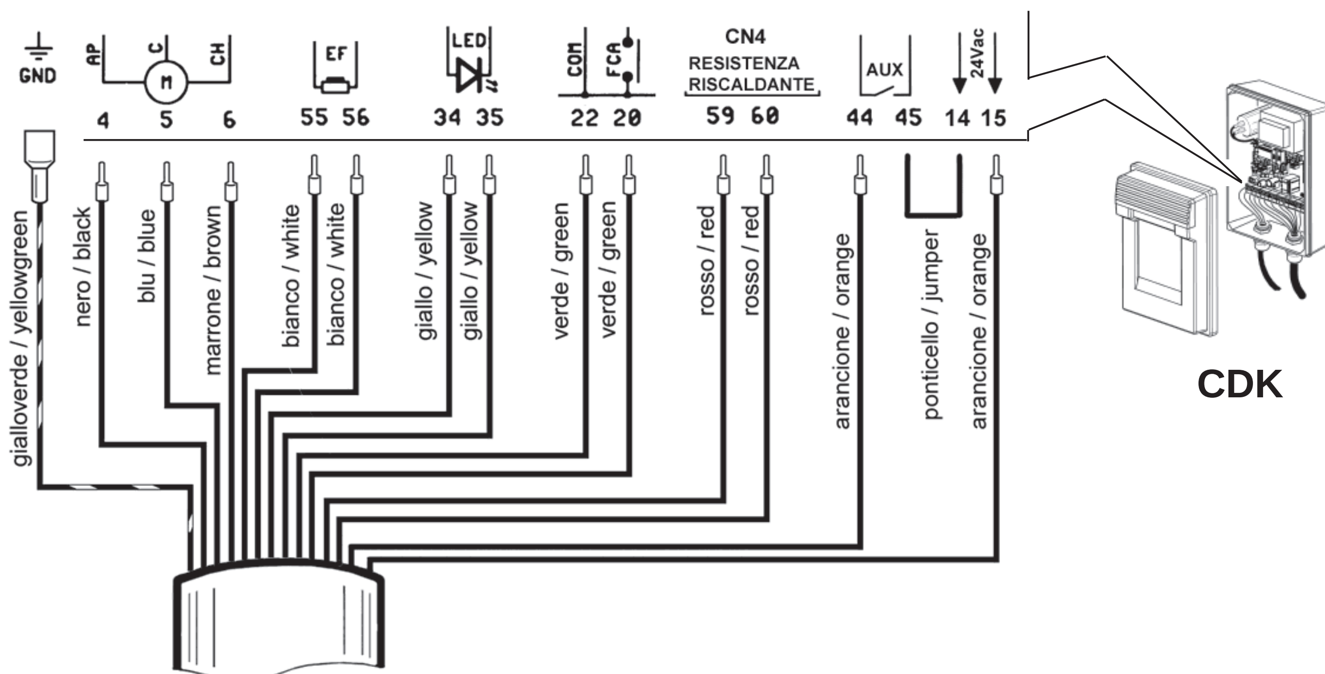


Senso di marcia
Running direction
Sens de marche
Fahrtrichtung
Dirección de marcha

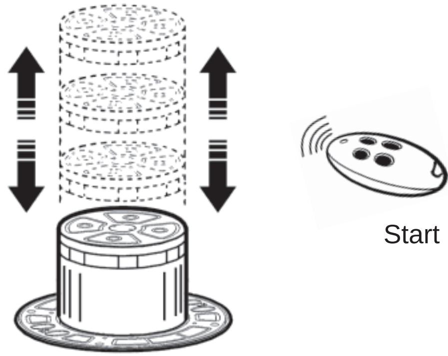
COMPLETARE LA PAVIMENTAZIONE
FLOORING COMPLETION
COMPLETER LE SOL
DEN BODENBELAG FERTIGSTELLEN
TERMINAR EL PAVIMENTO



6 **COLLEGAMENTI ELETTRICI** • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



7 MESSA IN FUNZIONE • STARTING THE DEVICE MISE EN SERVICE • INBETRIEBNAHME PUESTA EN FUNCIONAMENTO





Rimuovere l'anello di protezione in gomma

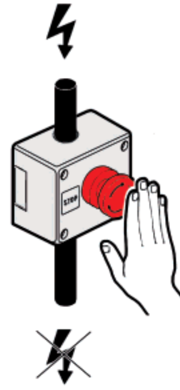
Remove the rubber ring

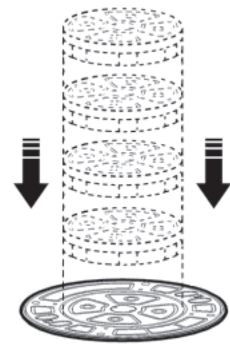
Retirer l'anneau de protection en caoutchouc

Den schutzring aus gummi entfernen

Quitar el anillo de protección de goma

8 SBLOCCO D'EMERGENZA • HAND MANOEUVRE MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLE BETÄTIGUNG MANIOBRA MANUAL





Interrompendo l'alimentazione elettrica il dissuasore scende spontaneamente.

The deterrent bollard lowers spontaneously when you disconnect the power supply.

Lorsque l'alimentation électrique est coupée, la borne s'abaisse automatiquement.

Bei Unterbrechen der Stromversorgung wird der Poller automatisch versenkt.

Cortando la alimentación eléctrica la columna baja espontáneamente.

9 VERIFICA CONCENTRICITA' STELO • CHECK THE CONCENTRICITY OF THE BOLLARD • CONTROLE CONCENTRICITE PLOT • DIE KONZENTRIZITÄT DES SCHAFTS PRÜFEN • COMPROBACIÓN CONCENTRICIDAD COLUMNA



OK

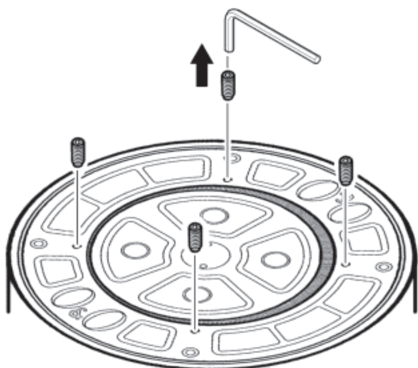
Concentricità stelo OK.
Bollard concentricity OK.
Concentricité plot OK.
Schaftkonzentrizität OK.
Concentricidad columna OK.



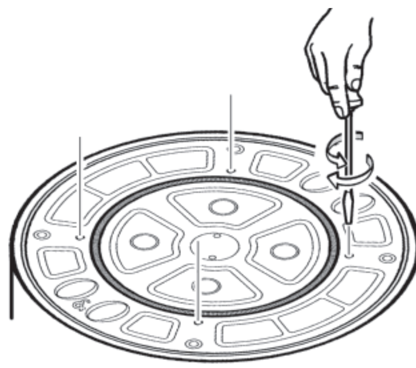
NO

Regolare la concentricità dello stelo (punto 13)
Adjust the concentricity of the bollard (point 13)
Régler la concentricité du plot (point 13)
Die Schaftkonzentrizität einstellen (Punkt 13)
Ajustar la concentricidad de la columna (punto 13)

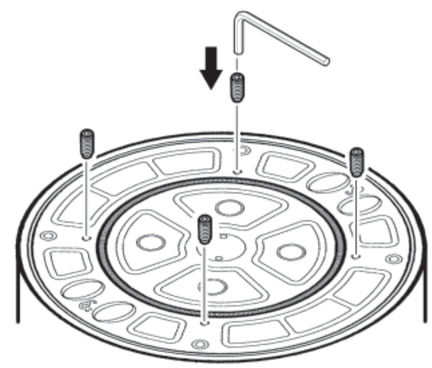
10 REGOLAZIONE CONCENTRICITA' • CONCENTRICITY ADJUSTMENT• REGLAGE CONCENTRICITE KONZENTRIZITÄTSEINSTELLUNG • REGULACIÓN CONCENTRICIDAD'



Svitare e togliere i quattro grani M8
Unscrew and remove the four nuts M8
Dévisser et enlever les quatre goujons M8
Die vier Stifte M8 abschrauben und entfernen
Desenroscar y sacar los 4 prisioneros M8



Regolare la concentricità dello stelo
Adjust the concentricity of the bollard
Régler la concentricité du plot
Die Schaftkonzentrizität einstellen
Ajustar la concentricidad de la columna



Bloccare la posizione avvitando i 4 grani
Block the position by screwing the 4 nuts
Bloquer la position en vissant les 4 goujons
Den Schaft mit den 4 Stiften blockieren.
Bloquear la posición apretando los 4 prisioneros

I dissuasori automatici **DAKOTA DK/500 L** e **DK/700 L**, approvati dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti con D.D. n°2548 del 24/06/03 e sua estensione, è sempre corredato di cappello luminoso e di pellicola ad alta riflettenza ed è idoneo per l'installazione in aree pubbliche. L'ente proprietario della strada deve segnalare la presenza del dissuasore con adeguata segnaletica stradale.

SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando **O&O.**
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **2006/42/CEE**, installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.

GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the **O&O** control unit.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **2006/42**, installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande **O&O**.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **2006/42/CEE**, en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von **O&O** zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **2006/42/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einen Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control **O&O**.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **2006/42/CEE**, instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.

USO

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina **CDK.**
- Per effettuare lo sblocco d'emergenza seguire le indicazioni descritte al punto **8**.

USE

- Consult the **CDK** control unit's installation and operating manual.
- Follow the instructions given in point **8** to release in the case of emergency.

UTILISATION

- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **CDK.**
- Pour effectuer la manoeuvre manuelle, suivez les indications du point **8**.

BETRIEB

- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **CDK** nachschlagen.
- Für die manuelle Betätigung in Notfällen sind die Anleitungen unter Punkt **8** zu befolgen.

USO

- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **CDK.**
- Para efectuar el desbloqueo de emergencia seguir las indicaciones del punto **8**.

MANUTENZIONE ORDINARIA
(OGNI SEI MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare visivamente lo stato generale di conservazione delle parti esterne del dissuasore.
- Controllare che la pellicola retroriflettente del cappello luminoso non sia usurata.
- Controllare la funzionalità delle luci e del buzzer.
- Controllare la concentricità dello stelo
- Controllare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Controllare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.

ROUTINE MAINTENANCE
(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Visually check the overall state of wear and tear of the external parts of the deterrent bollard.
- Make sure the rear-reflecting film of the luminous hood is not worn.
- Make sure the lights/buzzer work.
- Check the concentricity of the bollard.
- Make sure the emergency manoeuvre is working properly.
- Make sure the control unit and safety devices are in proper working order.

ENTRETIEN ORDINAIRE
(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Vérifier visuellement l'état général des parties externes de la borne.
- Vérifier que la pellicule rétro-réfléchissante de la partie supérieure n'est pas usée.
- Vérifier le bon fonctionnement des lumières/buzzer.
- Vérifier que le plot est concentrique.
- Vérifier le fonctionnement de la manœuvre d'arrêt d'urgence.
- Vérifier le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.

ORDENTLICHE WARTUNG
(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Die Außenteile des Pollers einer allgemeinen Sichtkontrolle unterziehen, um Beschädigungen festzustellen.
- Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie des Leuchtkopfes nicht verschlissen ist.
- Die Funktionstüchtigkeit der Leuchten/Buzzer kontrollieren.
- Die Konzentrizität des Schafts überprüfen.
- Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manövriervorrichtung einwandfrei funktioniert.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

MANTENIMIENTO ORDINARIO
(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar visualmente el estado general de las partes externas del disuasor.
- Comprobar que la película retrorreflectora de la caperuza luminosa no está gastada.
- Comprobar la funcionalidad de las luces/buzzer.
- Comprobar la concentricidad de la columna.
- Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.

COD. **035344** rev. 000 del 22/03/10



O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it
Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di SOMFY S.A.
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.

